



Abkommen zwischen der Landesverwaltung und den Gewerkschaftsorganisationen des Personals in der Landesverwaltung sowie des Lehrpersonals und der Führungskräfte der Grund-, Mittel- und Oberschulen staatlicher Art für eine Spendenaktion zu Gunsten der Erdbebenopfer in der Region Abruzzen

Unterzeichnet am 18.06.2009 (auf der Grundlage des Beschlusses der Landesregierung Nr. 1642 vom 15. Juni 2009)

Die Gewerkschaftsorganisationen ASGB, CGIL-AGB, GS, SGB Cisl und UIL-SGK, in Vertretung des Personals im Dienste der Landesverwaltung sowie des Lehrpersonals und der Führungskräfte der Grund-, Mittel- und Oberschulen staatlicher Art, haben sich mit dem Ersuchen an die Landesverwaltung gewandt, die Möglichkeit einer Spende über einen Gehaltsabzug zu Gunsten der Erdbebenopfer in der Region Abruzzen unter der Schirmherrschaft der Landesregierung zu schaffen.

Die Landesregierung begrüßt die Initiative der Personalvertreter und bekundet die uneingeschränkte Bereitschaft, dem Personal die geforderte Unterstützung bei der Umsetzung des Solidaritätsbeitrages zu gewähren und die Gewähr zu leisten, dass die Spenden auch tatsächlich den Erdbebenopfern zu Gute kommen werden.

Zu diesem Zweck wird das nachstehende Abkommen abgeschlossen, mit dem die Einzelheiten der Spendenaktion geregelt werden:

I.

Das Personal, das sich an der Spendenaktion zu Gunsten der Erdbebenopfer in der Region Abruzzen beteiligen will, hat die Möglichkeit, die Gehaltsämter der Landesverwaltung (4.6 und 4.8) mit eigener, schriftlicher Bevollmächtigung zu beauftragen, den darin angeführten Betrag vom zustehenden Gehalt in Abzug zu bringen. In der Bevollmächtigung ist auch anzuführen, ob der zur Verfügung gestellte Betrag in einmaliger Lösung oder aufgeteilt auf mehrere monatliche Gehaltsperioden in Abzug zu bringen ist.

II.

Die von den Gehaltsbezügen in Abzug gebrachten Beträge werden von der Landesverwaltung auf das beim Landesschatzmeister eingerichtete Spendenkonto für die Erdbebenopfer in der Region Abruzzen überwiesen.

III.

Die vom Landespersonal sowie vom Lehrpersonal und von den Führungskräften der Grund-, Mittel- und

Accordo tra la Provincia autonoma di Bolzano e le organizzazioni sindacali del personale provinciale e del personale insegnante e dirigente delle scuole primarie, secondarie di primo e secondo grado a carattere statale per un impegno di solidarietà in favore della popolazione della Regione Abruzzo colpita dal terremoto

Sottoscritto in data 18.06.2009 (sulla base della deliberazione della Giunta Provinciale n. 1642 del 15 giugno 2009)

Le organizzazioni sindacali ASGB, CGIL-AGB, GS, SGB Cisl e UIL-SGK, in rappresentanza del personale provinciale e del personale insegnante e dirigente delle scuole primarie, secondarie di primo e secondo grado a carattere statale, si sono rivolte all'Amministrazione provinciale con la richiesta di concedere al personale, sotto il patrocinio della Giunta provinciale, la possibilità di un impegno di solidarietà attraverso una trattenuta diretta dallo stipendio in favore della popolazione della Regione Abruzzo colpita dal terremoto.

La Giunta provinciale si esprime a favore di tale iniziativa dei rappresentanti del personale e dichiara la sua disponibilità incondizionata di dare al personale il sostegno richiesto nell'attuazione dell'impegno di solidarietà e di assicurare che le donazioni siano destinate anche effettivamente ad azioni in favore delle vittime del terremoto.

A questo scopo viene stipulato il presente accordo con cui sono disciplinati i dettagli dell'impegno di solidarietà:

I.

Il personale, il quale intende partecipare all'impegno di solidarietà in favore della popolazione della Regione Abruzzo colpita dal terremoto, ha la facoltà di autorizzare gli Uffici stipendi della Provincia autonoma di Bolzano (4.6 e 4.8) con un'apposita delega scritta di effettuare la trattenuta diretta dallo stipendio dell'importo indicato. Nella delega deve essere anche indicato se l'importo dato in donazione dovrà essere trattenuto dallo stipendio in un'unica soluzione o ripartito su diversi periodi stipendiali mensili.

II.

I fondi raccolti attraverso le trattenute dallo stipendio saranno versati dall'Amministrazione provinciale sull'apposito conto corrente istituito presso la tesoreria della Provincia per le donazioni in favore della popolazione della Regione Abruzzo colpita dal terremoto.

III.

I fondi donati dal personale provinciale e dal personale insegnante e dirigente delle scuole primarie, secondarie



Oberschulen staatlicher Art gespendeten Beträge werden als Finanzierungsbeitrag für die von der Landesregierung im Erdbebengebiet initiierten Projekte für den Wiederaufbau verwendet.

IV.

Die Spendenaktion dieses Abkommens endet mit der Auszahlung des Gehalts von Dezember 2009. Die schriftlichen Vollmachten müssen daher innerhalb 30. November 2009 bei den Gehaltsämtern eintreffen.

V.

Nach Beendigung der Spendenaktion benachrichtigt die Landesverwaltung die Gewerkschaftsorganisationen, die dieses Abkommen unterzeichnen, über die Gesamthöhe der vom Landespersonal sowie vom Lehrpersonal und von den Führungskräften der Grund-, Mittel- und Oberschulen staatlicher Art gespendeten Beträge. Zudem berichtet die Landesverwaltung den Gewerkschaften periodisch über den Einsatz der Spendengelder im Katastrophengebiet.

Bozen, den 18.06.2009

**Landesagentur für
Kollektivvertragsverhandlungen**

Der Präsident

Dr. Anton Gaiser

**Öffentliche Delegation
Abteilung Landespersonal**

Dr. Engelbert Schaller

Deutsches Schulamt

Dr. Arthur Pernstich

Dr. Albrecht Matzneller

Italienisches Schulamt

**Agenzia provinciale per le contrattazioni
collettive**

Il Presidente

Bolzano, lì 18.06.2009

La raccolta di fondi per l'impegno di solidarietà di cui al presente accordo termina con la liquidazione dello stipendio di dicembre 2009. Le deleghe scritte devono, pertanto, pervenire agli Uffici stipendi entro e non oltre il 30 novembre 2009.

IV.**V.**

Al termine della raccolta dei fondi per l'impegno di solidarietà l'Amministrazione provinciale informerà le organizzazioni sindacali firmatarie del presente accordo sull'ammontare complessivo dei fondi donati dal personale provinciale ed dal personale insegnante e dirigente delle scuole primarie, secondarie di primo e secondo grado a carattere statale. Inoltre l'Amministrazione provinciale informerà le organizzazioni sindacali anche periodicamente sull'utilizzo delle somme donate nelle zone terremotate.

**Delegazione pubblica
Ripartizione personale provinciale**

Intendenza scolastica tedesca

Intendenza scolastica italiana

Agentur für
die Kollektivvertragsverhandlungen



Agenzia per
le contrattazioni collettive

Dr. Claudio Vidoni

Ladinisches Schulamt

Intendenza scolastica ladina

Dr. Alexander-Oswald Prinoth

**Gewerkschaftsorganisationen
Landesbedienstete**

**Organizzazioni sindacali
Dipendenti provinciali**

ASGB

ASGB

Christine Staffler

GS

GS

Dr. Gianluca Moggio

AGB/CGIL

AGB/CGIL

Ulli Bauhofer

SGB/CISL

SGB/CISL

Marisa Mantovan

SGK/UIL

UIL/SGK

Giovanni Pandini

**Gewerkschaftsorganisationen
Schule**

**Organizzazioni sindacali
Scuola**

SGB/CISL

SGB/CISL

Agentur für
die Kollektivvertragsverhandlungen



Agenzia per
le contrattazioni collettive

Dr. Sandro Fraternali

SSG-ASGB

SSG-ASGB

Heidi Frötscher

FLC-GBW

FLC-GBW

Dott. Stefano Fidenti

UIL/SGK

UIL/SGK

Dott. Giovanni Scolaro

SNALS/PNS

SNALS/PNS

SDV

ANP

Dr. Helmuth Mathà